



HONDARRIBIKO UDALA

hondarribia

herri aldizkaria

Hondarribiko Udala - Euskara Batzordea

266 2014ko Urtarrila



URTEA AMAITZEKO, SAN SILBESTRE SOLIDARIOA



NAGUSIAK

- 03: Herrian barrena
- 13: Bordari-Satarka
- 18: Elkarritzeta
- 20: Erreportajea
- 22: Gure GKEak
- 24: Historiaren leihotik
- 29: Ganbarako Kutxa miatzen



UDALETXEA	943 11 12 13
BAZ 010	943 11 12 11
Udaltzaingoa	943 11 13 13 / 902 20 30 99
Gizarte Laguntza	943 11 12 91
Saindua Gaztelekua	943 64 31 98
Hondartza Kirolegia	943 64 71 37
Gazte Informazio Bulegoa	943 64 47 52
Kasino Zaharra	943 64 47 04
Euskaltegia	943 64 12 16
Liburutegia-Artxiboa	943 11 12 85
Euskara	943 11 12 41
Kultura	943 11 12 83
Idazkaritza	943 11 12 21
Ogasuna	943 11 12 51
Hirigintza	943 11 12 61
Diru-bilketa	943 11 12 55
Kzgunea	943 02 36 52
Loraitz Haurreskola	943 64 25 48

SOS DEIAK	112
Ertzaintza	943 53 88 60
Suhiltzaileak	112
D.Y.A.	943 46 46 22
Gurutze Gorria	943 22 22 22
Itsas Etxea Anbulategia	943 00 76 40
Bidasoako Eskualdeko Ospitalea	943 00 77 00
Irun-Hondarribia Autobusak	943 64 13 02
Donostia-Hondarribia Autobusak	943 64 13 02
Taxi Geltokia	943 64 12 56
Radio Taxi	943 63 33 03
Irungo Tren Geltokia	902 32 03 20
Aireportua	943 66 85 00
Epaitegia	943 11 12 71
Parrokia	943 64 26 65
Arrantzaleen Kofradia	943 64 11 34
Turismo Bulegoa	943 64 54 58
Txingudiko Zerbitzuak	943 63 96 63



2014ko Urtarrila // 266 zenbakia // L.G.: SS 122/86

Argitaratzailea: Euskara batzordea
Erredakzioa: Xabier Sagarazu
Diseinua: Leire Ruiz de Angulo
Koordinatzailea: Zif Comunicacion

Kolaboratzaileak: Naroa Susperregi, Koldo Ortega,
J.M Mendizabal, Fermin Olaskoaga, Floren Portu.
Inprimategia: Antza.

HONDARRIBIAK ez du bere gain hartzen aldizkarian adierazitako esanen eta eritzien ondorioak.

izkiña bar

**%100 ETXeko HANBURGESAK
OGITARTEKOAK**

Nafarroa Behera, 8 - 20280
HONDARRIBIA - Tel: 943 64 27 52

PARQUE OLIVA
OLIBA OLIO BIRJINA APARTEKOA

**Priego de Córdoba
jatorrizko deitura**

Etxez etxeko zerbitzua

Almirante Alonso, 8 - 20280 HONDARRIBIA - Tel: 943 64 43 06

KAI BERRI
ZURE INMOBILIARIA

API coleg. 454
www.kaiberri.com
kaiberri@kaiberri.com
Domingo Egla, 4, Hondarribia
943646347-687377174

kutxa **kutxabank**

NON ESKURATU AHAL DA HONDARRIBIA? www.hondarribia.org gunean eta honako puntuetan:

ALMIRANTE ALONSO KALEA

- Amalur izozki-denda
- Arretxe Txirrindak , 7
- Kaizar Taberna
- Olioaren Txokoa
- Portutxo Jatetxea, 10
- Uxo Taberna

BERNAT ETXEPARE KALEA

- Arahonde Inbertsioak, 18
- Arbelaz Goxotegia 1
- Done Pedro Arrantzale Kofradia
- Higuier Optika, 6
- Hondarribia Klinika Podologia
- Miramar kafetegia, 2

ITSASARGI KALEA

- Kaialde Jatetxea, 8
- Kaiela Kafetegia, 4

MATXIN DE ARZU KALEA

- Itsas Etxea Anbulategia
- Joski Arropa Denda, 18
- Marian Urdaitegia, 3
- Podologia Unai Ortiz, 10

SABINO ARANA KALEA

- MK, 12 Hartz Klinika
- Itxola liburu-denda, 13

SAN PEDRO KALEA

- Ardoka Taberna, 32
- Aizpea Jatetxea, 65
- Casa Senra, 34
- Don Jamon Jatetxea, 12
- Eukeni Optika, 57
- Gaur Liburudenda
- Ignacio Taberna, 20
- Itsaspe Taberna
- Javier Optikoa, 6
- Kai-Alde Kafetegia , 10
- Kontxita Taberna
- Kutxa, 9

- La Caixa
- Lan Kide Aurrezki Kutxa, 7
- Maite Taberna
- Olearso Liburudenda, 2
- Ogi-berri Okindegia, 69
- Ondarribi Taberna, 31
- Tabisa Beilatokia
- Txantxangorri Taberna, 27
- Zeria Jatetxea, 7

SANTIAGO KALEA

- Aginagalde Aholkularitza, 10
- Aizpea jatetxea, 65
- Aliprox Sunsundegi , 17
- El Curry Verde Jatetxea, 67
- Inmobiliaria Etxebeste, 15
- Uralde Jatetxea, 74
- Yolaberri Taberna

ZULOAGA KALEA

- Elduayen, Mapfre, 8
- Hermandad, Arrantzaleen Kofradia, 12
- Iza Liburudenda, 9
- Nola Moda, 14

ALDE ZAHARRA/ HARRESILANDA

- Aise Gune Psikopedagogikoa. Juan Laborda
- Batzoki, Damarri
- Danontzat Taberna
- Etxeberria Taberna
- Gazte Informazio Bulegoa, Javier Ugarte 6
- Joxean Harategia, Harresilanda 5
- Kasino Zaharra
- Larra Taberna, Damarri
- Prebentzio Komunitarioa, Harresilanda 3
- San Gabriel Egoitza
- San Nikolas hotela, Arma Plaza 6
- Sebastián Jatetxea
- Ttopara Kafetegia
- Turismo Bulegoa, Arma Plaza 9
- Udaletxea BAZ

AMUTE-MENDELU

- Carrocerías Amute, 19
- Caser Betherram egoitza
- Manolo Jatetxea
- Nati janari denda
- Ondare Kafetegia, 6. behe
- Oronoz Elektrizitatea, Amutalde 19

PUNTALA

- Arraun Elkarte Puntala
- Arraun Etxea Jatetxea, Molla Ibilbidea 5
- Hamaika, Plaza San Marcos, Puntala
- Izkiña Taberna
- Puntala Janari-denda, Nafarroa Behera 6

SOKOA

- Eguzki-lore Kafetegia, Sokoa Merkatalgunea
- Sokoa Liburudenda, Sokoa Merkatalgunea

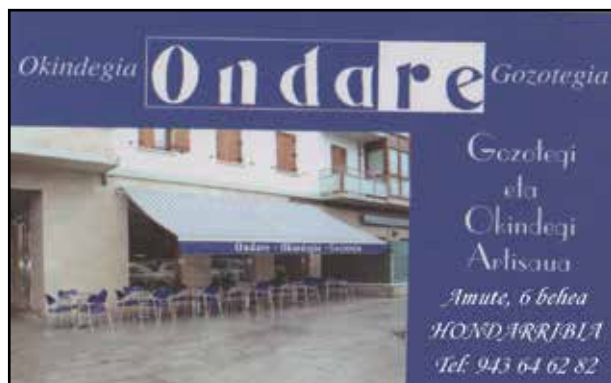
TXIPLAU

- Margolanak Txingudi, 28
- Mariñel Burdindegia
- Ondartz Ederra Biberoak
- Txingudi, Txiplau, 19

BESTE ZENBAIT

- A+JP Arkitektoa, Arrantzale Auzoa 10
- Ardora Jatetxea Foru kalea, z/g
- Arroka Berri Higer Bidea, 6
- Beko Errota , Jaizubia
- Endanea Biberoak, Jaizubia
- Faro Higer Jatetxea
- Hiruzta Txakolindegia, Jaizubia 266
- Hondartza Kiroldedia
- Itsaskari Baita Kirol Kaia
- Kilker Lorazaintza, Errazkinenea, 2
- Kirol Kaia, Kapitaintza
- Susana Liburutegia , Zezen plaza, Rebellin

Gure eskerrik beroenak aldizkaria banatzen laguntzen diguten establezimenduei



2013ko GABONAK

ARGAZKIAK: Xabier Sagarzazu eta utzitakoak

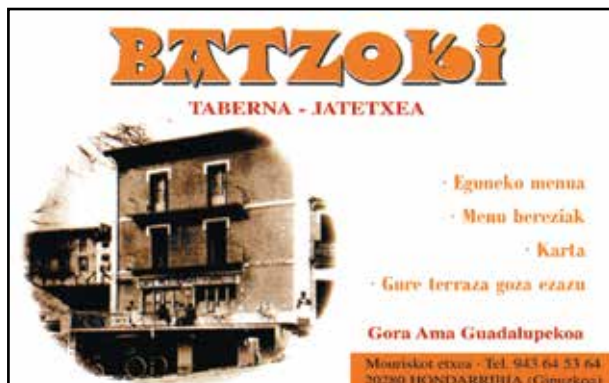


Beste urte bati agur esan berri diogu eta desio onenekin ekin diogu denok 2014. honi. Urtea amaitzeko, Gabon jaiak izan ditugu eta hauek, ohi bezala, askotarako eman dute Hondarribian.

Abenduaren 21ean Santo Tomas eguna genuen eta ohi bezala, azoka egin zen San Pedro kalean. Larunbata izanik eta eguraldiak ere lagunduta, aspaldian ikusi izan dugun azoka eta jai animatuenetakoa izan dugu aurtengoa.

Txosnan nahi adina txistorra jan eta sagardo edan izan zen, baserritar eta artisauek beraien produktuak erakutsi zituzten.

Herri kirol erakustaldia ederra izan zen eta txikienean bereziki, animaliekin asko gozatu zuten goiz hartan.



2013ko GABONAK

ARGAZKIAK: Xabier Sagarzazu eta utzitakoak



Abenduaren 23an, azken urte hauetan bezala, Higer merkatarien elkarteak Mari Domingi eta Olentzero gonbidatu zituen, Hondarribian itzulia egitera eta txikien eskutitzak jasotzera.

Arratsaldea hotza izan zen baina jende ugari gerturatu zen Mari Domingi eta ikazkina agurtzera.

Lehenengoak Azeri elkartearen aurrean egin zuen geldiunea eta gero, Hirigune Historikoan elkartu zen Olentzerorekin.

Kalez-kale ibili ondoren, Gipuzkoa Plazan egin zuten azken geldiunea, eskutitzak jasotzeko. Ilara luzea sortu zen ilusioz betetako ume eta gurasoekin.



EDERRA
Etkez-Etxeko Laguntza

Mabín Artzu z/g Anbulategiaren aurrean
20280 HONDARRIBIA - 943 50 75 52
info@ayudadomiciliariaederra.com
www.ayudadomiciliariaederra.com



HIRUZTA
TXAKOLINA

BISITA GIDATUAK
UPATEGIKO MENUA
DASTAKETA + APERITIBOA
BILERETARAKO GELA

HITZORDUA - Barrio Jasubia Auzoa, 266
943 64 66 89 - info@hiruzta.com



2013ko GABONAK

ARGAZKIAK: Xabier Sagarzazu eta utzitakoak



Gabon Gau egunean, Olentzero eta kantu jaialdiak egin zen. Goizez, gazte-txoek erakutsi zuten beraien trebezia ikazkinaren panpin dotoreekin; arratsaldean, ume eta helduen kantu jaialdia egin zen Gipuzkoa plazan.

Egun hauetan ere jakitera eman zen Gabonetako loteriaren zozketarekin batera Higer merkatariaren elkarteak oparitu zuen 3.000 euroko erosketa txekearen irabazlea nor izan den.

Rosa Llanillok izan du suerte hori aurtan eta bere saritutako txartela, San Pedro kaleko Alzaga Urdaiazpikoak dendan banatua izan zen. Lerro hauen ondoko argazkian, Alzagako Sira Pazos eta Rosa Llanillo bera ageri zaizkigu. Irabazlea "oso pozik" agertu zen eta gustura egin zituen erosketak



Instalazio Elektrikoak
ARBELAIZ

elektrizitatea orokorrean 649 50 57 35
649 33 16 09

kompromisorik gabeko aurrekontua arbelaiz-jm@hotmail.com

 **arroka berri**
restaurante

Higer Bidea, n° 6 - 20280 Hondarribia
Tel. 943 642 712 - Fax 943 641 105
www.arrokaberri.com

2013ko GABONAK

ARGAZKIAK: Xabier Sagarzazu eta utzitakoak

3.000 euro horiekin, "Hondarribian bertan denetariko dendak daude eta".

Egunak pasa eta abenduaren 28an berritu genuen gur-gurea dugun urte askotako ohitura bat. Gernikako Arbolako lorategien eremu ederrean, 60 lagun inguruk Jaiotza Biziduna antzestu zuten.

Handik gutxira, urteari agur esateko ordua heldu zen eta horretarako zer hoberik, Sport Mundi elkarteak antolatutako San Silbestre Solidarioa baino. Guztira, 1.850 korrikalarik eman zuten izena Zuloaga kalean irteera izan zuen herri lasterketan.





Tel.: 943 64 49 39
Molla Ibilbidea, 5
20280 Hondarribia (Guipúzcoa)

ARRAUN ETXEA
MARISQUERIA
RESTAURANTE
Itsaski Jatetxea



CAFETERIA MIRAMAR

Enkarsuz, eramateko janaria prestatzen dugu: oilaskoak, paellak, tortilak, etab.



Bernard Estepare, 2
20280 Hondarribia
Tel.: 943 64 35 52

2013ko GABONAK

ARGAZKIAK: Xabier Sagarzazu eta utzitakoak

Gabon jaiak amaitzeko, aipatu beharko, nola ez, aurten ere Meltxor, Gaspar eta Baltasar Errege Magoek bisita egin dutela Hondarribira.

Urtarrilaren 4an, postaria aurreratu zitzaizen, umeek opari eskeekin egindako eskutitzak jasotzera eta hurrengo egunean, hiru erregeak gure artean izan genituen.

Ohi bezala, Mendelu eta Amuten barrera ibili ziren lehenengo, eta gero, itsasontzia hartu eta Bentaraino etorri ziren, ez belautzi klasikoan orain-goan, baizik eta yate moderno eta ikusgarri batean.




DONE PEDRO
HONDARRIBIA

Bernat Etxepare, 6 - 20280 Hondarribia
Tel / Fax: 943 64 24 31 info@donepedro.com
www.donepedro.com

ARRETXE



ERRETERIA
Larzabal, 14 - 943 34 01 82
DONOSTIA
Zabaleta, 54 - 943 28 65 72
HONDARRIBIA
A. Alonso, 7 - 943 64 27 77
Mendelu, 17 - 943 64 70 58

Meltxor, Gaspar eta Baltasar Hermandadera igo ziren txiki zein haundiak handik agurtzera, eta ondoren, zaldi gainera igo eta Kabalgatan abiatu ziren kalez-kale. Gernikako Arbolan, Jesus Haurra gurtu zuten, opariak banatzen luze joan zitzaizen gauari ekin aurretik.

ERAKUSLEIHOAK

Jai ekitaldiez gain, aipatu behar dugu ere aurten III. Gabonetako Erakusleihoen Lehiaketa egin dela Hondarribian.

Udaleko Merkataritza arloak bultzatu duen ekimenean parte hartzera 25 establezimendu animatu ziren eta horien artean irabazle suertatu direnak aukeratzeko nahikoa lan izan du epaimahaiak.

Azkenean, San Pedro kaleko Ipotx Goxokidendak eraman du lehenengo saria, 450 eurokoa. Ikusgarri zegoen denda txiki honetako erakusleihoa, goxoki eta litxarkeri desberdinekin osatutako Jaiotzak apainduta.

Bigarren saria, Bernat Etxepare kaleko Ogiberri-Route 33 establezimenduarentzat izan da aurtengo lehiaketa. Hauek, 300 euro eraman dituzte.

Azkenik, hirugarren saria, 200 eurokoa, Kale Nagusiko Cristina Arraindegiak eraman du. Establezimendu honek ere ederki jantzi du bere erakusleihoa aurtengo Gabonetarako.

Epaimahaiak kontuan izan ditu parte hartzaileek haien eskaparateetan diseinua, sormena, irudia eta denda bakoitzeko jatorrizko produktuaren arteko konbinazio egokia.

2013ko GABONAK

ARGAZKIAK: Xabier Sagarzazu eta utzitakoak



 **JAVIER**
OPTICO
zure begiek hobereana merezi dute
Optika eta optometrian diplomaduna
mastera optometria klinikoan
Ukipen - lenteak
San Pedro, 6 • Tel. Fax 943 64 37 75
20280 HONDARRIBIA

PIZZERIA
Para llevar

PORTUTXO
PIZZERIA
ALMIRANTE ALONSO 10 TI. 943 645 655
20280 HONDARRIBIA

SAN PEDRO KALEKO LANEN BIGARREN FASEA MARTXAN DAGO UDA BITARTEAN



SAN PEDRO KALEKO ZATI BERRI BAT, OBRETAN GABONAK PASA ETA GERO X. SAGARZAZU

Irailetik abendura burututako lan- nei jarraipena emango die Zabala jatetxea eta Erauskin botikaren arteko eremuko obra honek

Irailetik abendura bitarte burutu zen San Pedro kalea erabat itxuraldutuko duen obraren lehenengo zatia.

Gabonetako etenaldiaren ondoren, hasi dira berriz era lanak, bigarren faseari dagozkionak. Lan hauek, San Pedro kaleko 8. zenbakitik, hau da, Zabala jatetxearen ingurutik, 22. zenbakiraino egitekoak dira (Erauskin botika dagoeneraino).

Aurrekoan bezala, ur eta lurpeko zerbitzu hornidurak berritu egingo dira eta gainazalean berriritartze osoa egingo da.

Honen itxura, Kai-Aldetik Zabalara eta Erauskindik Ardoka eta Azken Portu pareraino egindakoen berdina izango da. Hau da, espaloietatik eta galtzadaren arteko altuera desberdintasunik gabe eta zonalde guztiaren peatonaltasuna azpimarratuko duen pabimentuarekin.

Obraren bigarren fase hau ekainera arte burutzekoa da, Zuloaga kalera ematen

duen espaloietatik hasi, gaur egungo galtzadaren berritu, ondorengo zuhaitzen arteko pasealekua geroago eta terrazen gune osoan lan egin aurretik.

Tarte guzti honen ondoren, Hermandade parean, Erauskin eta Enbata artean geratuko den plazatxoa hiritartuko da.

Lan hauek 3,3 milioi euroko aurrekontua daukate eta Urbycolan enpresa da aurrera eramaten dituenak.

Aise
Zentro psikopedagogikoa
Laguntza eskola

Zailatasunak eskolan?
Maila guztiak laguntza
(HH, LH, DBH, Batx.)

Miren Zabala
Satarka kalea 2 (Gipuzkoa plaza)
20280 HONDARRIBIA
Tel.: 943 64 05 65 - 656 71 22 92
E-mail: aisebidasoa@euskalerria.org

BAR HONDARRIBIA

San Pedro kalea, 31
Tel.: 943 64 27 05
20280 HONDARRIBIA

ACUBI KONTSUMITZAILEEN ELKARTEAK KASINO ZAHARREAN 154 KONTSULTA JASO ZITUEN IAZ



KASINO ZAHARREAN OSTEGUNERO ESKAINTZEN DU ACUBIK BERE ARRETA ZERBITZUA X. SAGARZAZU

Telefonia zerbitzuak eta bizilagun komunitateen arazoak dira hondarribiarren artean kezka gehien sortarazten dituztenak

Ostegunero Kasino Zaharrean bere aholkularitza zerbitzua eskaintzen du Acubik, Bidasoako Kontsumitzaile eta Erabiltzaileen elkarteak.

Elkarte honek jakitera eman duenez, 2013. urtean, hondarribiarren 154 kontsulta atenditu dituzte, 2012ko 157en aldean kopurua ia-ia mantenduz.

Irunen ez bezala, Hondarribian kezka eta arazo gehien sortzen dituen gaia telefoniarena da. Iaz, 154 kontsultetatik 43k gai honekin izan zuten zerikusia. “Fakturretan izandako arazoak, konpainia aldaketekin suertatutakoak eta bereziki, sakeleko telefonoen konpainiek ematen duten estalduraren faltarekin zerikusia dutenak”, azaldu digu Belen Martinezek, Acubiko idazkariak.

Arazo edo galdera gehien sortu dituen bigarren gaia, alokairuak izan dira, etxebizitzinak bereziki, 20 kontsultarekin

honengandik gertu, jabetza horizontala izan da beste buruhaustea (bizilagun komunitateak, eraikinetako obrak, kuoten ordainketa faltak...), 18 kontsultarekin.

Argindar eta gas konpainiek sortutako kezka eta arazoak ez dira ere faltan izan, 15 eta 10 kontsultarekin.

Gogoratu Acubik eskaintzen duen aholkularitza zerbitzua doan ematen dela Udalarekin duten hitzarmenari esker, ostegunero, Kasino Zaharrean, 11.00ak eta 13.00ak artean.



NESTOR BASTERRETxea ARTISTARI BURUZKO DOKUMENTALA IKUSGAI IZAN DA ITSAS ETXEAN



DOKUMENTALAREN UNE BAT UTZITAKOA

Hondarribiar ugari joan ziren Itsas Etxean gure artean bizi den artista haundiari buruzko 'Señales de vida' filma ikustera

Duela zenbait hilabete, gure aldizkariko azalaren protagonista izan genuen Nestor Basterretxea bermeotar eskultore eta artista haundia. Elkarrizketa ere izan genuen harekin, Hondarribian bizi izan dituen urte hauen inguruan.

Oraingoan, Basterretxea beste ikuspuntu batetik ezagutzeko aukera izan dute

hondarribiar askok. Izan ere, urtarrilaren 12an, Itsas Etxeko auditoriumean, Señales de vida film dokumentala ikusgai izan genuen.

Marmoka Filmsek ekoiztutako pelikula honetan, Jose Mari Argoitiaren gidotik abiatuta, Gentzane Martinez de Osaba eta Alexander García de Bikuña zuzendariak Nestor Basterretxearen lana eta bitzta aztertu eta dokumentatu dituzte.

Filmak, Nestor Basterretxearen lan egiteko era eta izpiritu berezia erakusten

ditu eta bere pertsonak eta lanek Euskal Herriko arte garaikidean izan duten eragin sakona aztertzen ditu.

Señales de vida Zinebi, Bilboko Zine Dokumental eta Laburmetraia Nazioarteko Zinemaldian ikusgai egon zen azaroaren erdi aldera.

Oraingoan, hondarribiarrok ere aukera izan dugu aspalditik gure artean bizi den Nestor Basterretxea gertuagotik ezagutzeko.

podólogo

Unai Ortiz

kiropodia - quiropodia
ortopodologia - ortopodología
ordenagailu bidezko miaketa
biomekanika
exploración biomecánica
computerizada

Matxin de Arzu 10, 2 bajo
20.280 HONDARRIBIA

Tel: 943 111 946
www.unaipodologo.com

Sebastian
RESTAURANTE
Jatetxea

Kale Nagusia, 11 - Tel. 943 64 01 67
20280 HONDARRIBIA
restaurante@sebastianhondarribia.com
www.sebastianhondarribia.com

SHAKESPEAREN 'HAMLET' OBRA ENTZUTETSUA EUSKARAZ IKUSGAI IZANGO DA HONDARRIBIAN



HONDARRIBIAN IKUSI AHAL IZANGO DUGUN EUSKARAZKO HAMLETEN UNE BAT UTZITAKOA

Urtarrilaren 25ean Itsas Etxean egingo den emanaldirako sarrerak salgai daude Internet bitartez, sei euroko prezioan

Arte lan haundiek denborarri eutsi eta beraien balio eta mezueta iraunkortasuna izatea dute ezaugarri.

Horietakoa da William Shakespeare dramaturgo ingelesak idatzi zuen obra zabala, Obra honetan pieza gorenetakoa den Hamlet ikusgai izango dugu Hondarri-

bian, urtarrilaren 25ean, 20.00etan Itsas Etxea auditoriumean.

Xabier Mendiguren idazleak egin du lau mende dituen antzerki lanaren euskararako egokitzapena, Artedrama, Dejabu eta Le Petit Théâtre de Pain taldeek elkarlanean prestatu duten ikuskizun honetan.

Ander Lipus, Ainara Gurrutxaga, Manex Fuchs, Maika Etxekopar, Iñaki Ziarrusta, Miren Tirapu eta Urko Redondo aktoreek lan egiten dute, Xi-

Fuchsek zuzenduta, gezurra, jukutria, kalkulua, konplota, dirugosea eta besteri buruz hausnarketa egiten duen maisu lan honetan.

Hamlet hau Euskal Herri osoan zehar antzeztzen ari dira azken hilabete hauetan, kritika eta publikoaren artean arrakasta handia lortuz.

Hondarribiko hitzordurako sarrerak salgai daude dagoeneko, 6 eurotan, Kuttxabankek Internet bitartez daukan salmenta sisteman.

PADELINDOOR - IRUN
BIDAURRE-UREDOR - VENTAS

BIDASOA
PADELINDOOR

4 Pista Estali
Ez bazkiderik, Ez kuotarik
www.padelindoorbidaso.com

ARRAUN ELKARTEA
GIMNASIOA

SPININ, AEROBIC, BODY PUMP, G.A.P.,
MANTENIMENDUA, MUSKULAZIOA, SAUNA,
PIRAGUEN ALOKAIRUA ETA GORDELEKUA

Hondarribia Arraun Elkarte 943 64 01 61

MATRIKULAZIO-EPEA OTSAILAREN 3TIK I4RA

IKASTEEXEA	MAILAK	ARGIBIDEAK	IDAZKARITZA
TALAIA	Haur Hezkuntza Lehen Hezkuntza	www.talaiaeskola.com 943640302	9:00-12:30 14:30-16:30
SAN JOSE	Haur Hezkuntza Lehen Hezkuntza DBH	www.sanjosehondarribia.org 943641036	8:00-12:00 14:00-16:00
AMA GUADALUPEKOA	Haur Hezkuntza Lehen Hezkuntza DBH	www.amaguadalupekoa.net 943641016 (Haur eta LH) 943644700 (DBH)	8:30-12:30 14:30-16:30
TALAIA INSTITUTOA	DBH Batxillergoa	www.talaiaabhi.hezkuntza.net	9:00-14:00

Nahi izanez gero, otsailaren 3tik aurrera, www.hezkuntza.net helbidean, datuak bete, inprimatu eta dokumentazioa gehituta, aukeratutako ikastetxera eraman, han konfirmatzeko.

HAMAICA®
www.hamaika.com

San Markos Plaza, 1 behea - Hondarribia
tel. 943 646 412 - 645 987 836
hamaikalan@gmail.com

Alta
BOSCH
Balay
SIEMENS
Electrolux
AEG
FRECAN
Foster
GRB



HORMAREN AURKA

Satarka Lehiaketa - B MAILA
2. Saria
Egilea: Aitor Servier

Pintada

X+Y zeramatzen ekuazioekin
sufritzen nuenean izan zen.
Ene lehen pintada egin nuen
eskolako frontoi berdean, igeltsu zuriz:
zu+ni bihotz formarik ez zuen,
bihotz okertu, urdurian.

Iraina eta eskua

Barne-gorrotoa ororen askabideari
jarraiki,
irakasleak iraindu ninduean,
garaileen gisara jaso nahiko nituzkeen
bi besoak.
Eskua altxa ostean ordea, berehala
damuaren
harrak jan eta bere zapatei so bere
besaulki
erosora itzuli zenen,
jainko txiki baten gisan sentitu nintzen,
ene egur hondatuko aulkian.

Hareazko eskola bakartia

Eskolako hormak erauzi
nahi nituzke
eta hareazko bihurtarazi.
Usu aurpegiratu didate,
ttikikerietarako soilik daukala
irudimena eta anitzen ustez,
tttikikeria bat baino ez denez,
hareazko gazteluak eraikitzen hasiko naiz.
Hori guztia, 4 urteko
umearen gorazarrez,
oraino eskolarik zapaldu ez zuen
ezjakinaren gorazarrez.

Patio borobilean

Patio borobilean
zorabio hain isila,
uxatzeko ez nindoan
lasterka golaren bila,
ezin ulertu, jostetan
zebilen neska-mutila,
bai, bainekien mundua
ez zela hain borobila.

agertzea.

Hiru urtez, 37 ikasle-greba izan ziren....
nehork apurtu ez duen errekorra.

Balizko txilioak

Balizko etorkizuna
jarri zait begi aurrean
eta horren beldurrean
lehertu zait maitasuna
helduko balitz eguna,
balizko seme-alabak,
erreguzko begiradak,
hain da kontu ezaguna.
Baietz errezki antzeman
amatxoren gonapean,
aitaren beso artean
egoteko nahia, deman
nahiz-eta eskua eman
dio: «zuk maite banauzu
ez nazazu, ez nazazu,
ikastolara ereman».

 **LEKUONA AHOLKULARIAK**
1980-TIK AHOLKULARI PROFESIONALAK

angel@lekuona-asesores.com **Tel.: 943 579 941**
www.lekuona-asesores.com

Hendaia Kalea, 7 Bajo - 20301 Irún (Gipuzkoa)

 **HONDARRIBIA**

629 82 07 52

ITURGINTZA - BEROKUNTZA

7 urte

7 urte ukan, eta eskolara joateko
zazpitan esnatu behar
izaten nuenean,
iratzargailuari kolpe eman
gura niokeen. Ukabilak baina, eskolan
aurka egiten zidatenei destinatzea
hobetsi ohi nuen.

Ura

Autobus geltokira lasterka,
arnasestuka eta putzuetan plisti-plasta.
Euritako horitik jaitsi den ur sorta
izerdiarekin dator kopetea behera,
begi-ninian malkoa batu zaie
eta ezpain erorietan listua.
Alferrik da, euri ari duenetan
autobusa etortzen da, elurte
egunetan ez bezala.

Irakaslearen hitzak

Irakaslearen hitzak
oihartzun bertzerik ez dira,
ikasleen horma jo dutenean.

Irakaslearen hitzak
perpaus multzo nahasia dira,
ulermenaren mugaz harago doazenean.

Irakaslearen hitzak
euli baten zarata dira, Bzzz,
gelaren infinituan galtzen direnean.

Irakaslearen hitzak
olerkietako gai izaten dira,
asperdura inspirazio bihurtzen denean.

Mahaiko marrak

Presoen errutina atzekoz aurrera,
aplikatzeari ekin nion.
Pixkanaka, ezabatuz zihoazen,
mahai gaineko marrak,
oporretarako eskas ziren egunak
gutitzen zihoazen heinean.

Arbelean idazten

Arbelean idaztera deitzen nindutenean,
eskuko hatzek intsumisoa egiten zidaten.
Jendaurreko izuikaragatik bainoago,
arbelean biraoak idazteko bulkadagatik.

«Estudianteena da sektorerik iraultzaileena, klaserik gabeko gi-
zartean bizi nahi luketelako.»
Joseba Sarrionaindia

Elkarretatzea

Ez al zen hobe, mundua aldatzea,
ikasgelan besoak antxume geratzea baino.
Ez al zen zentzuzkoagoa, elkarretaratzeak antolatu,
kartelak itsasi, eskuorriak banatu eta
egunkarietan agertzea, ikasleei eta irakasleei
lapurtutako tintaz idatzitako egunkarietan



**CARROCERIAS
AMUTE**
Fundada en 1968
Autoen konponketa orokorra
Mendelu auzoa Tel./Fax: 943 64 11 41
Amute Alde kalea, 19 20280 HONDARRIBIA



K21 KALITATEA
Certificado de calidad K-21
K-21 kalitatearen ziurtagiria
Empresa Registrada
Nº 1 / 05 / 132

**PINTURAS
TXINGUDI
MARGOLANAK**
Lakatzeko kabina
Fatxadetan berritzeak
Barne-lanak
Txingudi 28 • 20280 HONDARRIBIA
Tel./Fax: 943 647 344
e-mail: txingudi@telefonica.net

FAMILIA ETA KOMUNITATEA EREDU GISA

Seme-alabak hezteko ardura, urte askotan zehar familia taldearena izan da, ondoren heziketa eta gizartearena izanik, azkenik komunitate guztia inplikatu arte.

Haur batentzat, familia da bere lehenengo laguntza eta elkarbizitza muina, bertan, pertsona bezala eraikitzeko moldatzen delarik. Testuinguru honetan, haurrek beren lehenengo lotura afektiboak izaten dituzte, bertan, lehenengo arau, balore eta harreman jarraibideak izaten dituzte, munduak zentzua hartzen duelarik. Kooperazioa, elkarlaguntza, elkarriketa, sentimenduen espresioa, autoestimua, autonomia, independentzia, konpromisoa, ardura, aniztasunaren onarpena eta abar bezalako jarrerak, bere garapen pertsonal eta psikosozialerako oinarri bihurtzen direlarik.

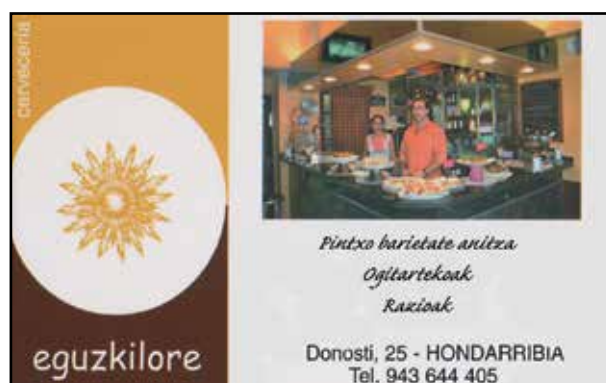
Gazteria Departamenduko Prebentzio Komunitarioko Udal Zerbitzuaren ikuspegitik, gizarte trebetasun hauek sendotu eta lantzeko garrantziaz jabetzen gara, horretarako, programa eta proiektu ezberdinak garatzen ditugu hauetan sendotu eta gaitzeko. Zentzu honetan, gurasoei zuzenduriko laguntza taldeak harrera programa bat dira, baliabide komunitario bat. Gurasoek, haien seme-alabak hezteko zereginetan, aholkularitza eta laguntza jaso dezaketelarik.

18 urte arteko seme-alabak dituzten Hondarribiko gurasoei zuzenduta dago honako programa hau, hamabostero burutuko diren bileren bitartez, urduritasun, kezka eta esperientziak kontatu ahal izango direlarik. Guzti hau, Gazteria Departamentuko

Prebentzio Komunitarioko profesionalen superbisio eta laguntzarekin.



Interesatuak edota informazio gehiago nahi izanez gero Zerbitzuarekin harremanetan jarri 943 114000 telefonoan edota bertara hurbildu, Harresilanda kaleko 3. Zenbakira



“ASKO SUFRITU ONDOREN, GURE ASPALDIKO AMETSA ZENA PIXKANAKA BETETZEN ARI GARA”

AITZ ARRIETA ESPINO - ARTZAIN ETA GAZTAGILEA

Hamabi urte luze daramatza Aitz Arrietak, 38 urteko hondarribiarra, artzain izateko bere ametsaren atzetik. Kaletarra da bera, baina 17 urterekin hasi zen Legiñeneko Paulo Miranda bere artaldearekin laguntzen. Ondoren, maisu izan zuen Mirandarekin ikasitakoak era formalagoan jaso zituen, Oñatiko Artzain Eskolan. Berak eta bikote duen Eider Vitoriak tinko eusten diote Marla gaztandegiko proiektuari.

-Aurten bosgarren urtez gazta egiten ari zarete. Nola joaten ari zaizkizue gauzak?

Pixkanaka hobeto ari gara, urteekin ere eskarmentua hartu dugu eta oraindik motel, baina hazten ari gara. Lehenengo urtean 200 gazta egin genituen, beste horrenbeste lapurtzera sartu zitzaizkigun eta ekonomikoki hondamendi txiki bat izan zen hura. Kontuan izan gure esplotazioa zerotik hasi genuela. Lursaila bagenuen, baina ez baserririk, ez animaliarik ez hauentzako estalgunerik ere. Iaz 1.700 gazta egin genituen eta ia denak saldu dira, eta orain egiten hasi gara sasoi berriko gazta. Iazko kopuruaren inguruan ibiliko gara, gutxixeago ez bada. **Zenbat ardi daukazue orain Marlan eta zenbatekin hasi zineten?**

Kontraesana badirudi ere, beherantz egin dugu animalien kopuruan. Iaz 300 ardirekin hasi ginen, baina izan ditugun gorabehera guztiakin, ekonomikoki ezinezkoa izan da artalde hura bere ho-



Euskararekin bat

txantxangorri
tebema jolatu

San Pedro kalea, 27 • Hondarribia • Tel: 943 642 102
txantxangorrihondarribia@hotmail.com

M.A.G.
ASESORIA AGINAGALDE

San Pedro, 3 - Atzekaldea
Fax: 943 11 05 45
Telf: 943 64 03 66

GESTIOA:

- KONTUHARTZAILTZA, FISKALA
- ETA LANAREKIN LOTUTAKOA
- ASEGURUAK



AITZ ARRIETA, ARKUMEEI ESNEA EMATEN MARLAKO ESTALGUNEAN x.s.

rretan mantentzea. Une honetan 130 ardi dauzkagu esne produkzioan eta aurten jaio diren arkumeetako zenbait esnetarako hazteko asmoa dugu, hone-la, datorren urtean 175eko artaldearekin lan egiteko. Murrizketaren arrazoi nagusia ekonomikoa izan da. Pentsuek prezioa bikoiztu egin dute hasi ginen garaietatik eta jasanezina zen artaldeari eustea, kreditu eta hipotekak ordaindu behar bagenituen aldi berean. **Paraje ederra da Marlakoa, jai-zkibelen magalean, itsasora begira. Askok inbidiatuko luketena. Nolakoa da bizimodua han?** Lekua ederra da eta etxetik bista zoragarriak ditugu, baina hemen bizitzea ez da gauza samurra. Euria eta haizea dagoenean, eta hori nahikoa maiz ger

tatzen den gauza da, oso gogorra da hemen egotea. Gainera, duela oso gutxira arte isolatuta geunden, Internet edo telefono seinalerik ez baitzen harrapatzen. **Umeak ere izan dituzue biko-teak eta biok. Nola moldatzen zarete?**

Ba beste gaur egungo edozein familiaren moduan, askotan, ahal den erara! Uraitzek lau urte ditu orain eta Suharrek, bere anaiak, bi. Ez da erraza artzain lana familiarekin bateratzea. Gainera, lehen

“Artaldea murriztu behar izan genuen kostuengatik, baina berriz hazteko prest gaude”

Eider eta biok batera aritzen ginen ardiekin, baina orain, berak baserritik kanpo lana bilatu du, beharrezkoa genuen eta. Goizean goiz esnatu, ni estalgunera ardiekin, bera bere lanera eta txikiak altxatu, garbitu, jantzi, gosaltzen eman, ikastolara jaitsi eta ondoren, berriz ere ardi kontuetara! Baina ez gara gehiegi kexatuko. Gus-tatzen zaigun honetan lan egiten dugu, askotan oso gogorra baldin bada ere.

Aurten, Marlako gazta Hondarribiko Azokan saltzen hasi zarete. Zer moduz joan dira gauzak?

Primeran! Nabaritu dugu azokan gazta asko saldu dela. Eta honetan, eskerrak eman behar dizkiogu Tudeleneko Maritxuri. Berak saltzen dizkigu gaztak, gu ezin gara eta azokan izan, lanarengatik.

argi eta garbi

eukeni optika

san pedro 57, tel/fax 943 64 38 05



**GOZOTEGIA
KAFETEGIA**

San Pedro, 4 - 20280 - HONDARRIBIA
Tel: 943 641 047

HONDARRIBIAR ASKO, TELEFONIA ESTALDURA ESKASAK KEZKATUTA, KEXATU EGIN DIRA



HIGERREKO KANPINEAN BIZI DEN JENDEAK KEXA AURKEZTU DU MOVISTAR KONPAINIARI BIDALTZEKO x.s.

Sakeleko telefonoen seinale frantsesa “errazegi” sartzen zaigu hondarribiarroi, bereriki azken urtetik hona

Bouygues Telecom, Orange FR edo SFR, mugaren alde honetako Movistar, Vodafone, Orange edo Euskaltelen orde. Zein hondarribiarri ez zaio inoiz gertatu bere sakeleko telefonoaren seinaleari so egin eta Frantziako operadoreara konektatuta dagoela ohartzea?

Askotan eta gehienentzat bitxikeria dena, batzuentzat arazo bihurtzen da, eta azken aldian, inoiz baino maizago gertatzen ari da.

“Beti izan ditugu hondarribiarren kexa eta zalantzak telefonia mugikorren konpainien estalduraren inguruan. Frantses operadoreak Espainiakoak baino errazago sartzea nahiko ohikoa izan da beti, eta jendeak adi egon behar izan du, bere terminalean, badaezpada ere, operadorearen aukera automatikoa desgaitu eta estalduraren aukera eskuz

egiteko. Jakin, badakigun arren, hori egitea ez dela benetako irtenbidea eta arazo bat dagoela; guri zerbitzua ematen diguten konpainiek ez daukatela, Hondarribiko puntu askotan, behar den seinale potentzia”, esaten du Acubi Kontsumitzaileen Elkarteko idazkariak, Belen Martinezek.

Gauza puntuala edo nolabaiteko deserosotasuna den hori, batzuetan harago joaten da eta benetako arazo bihurtzen da jendearentzat, batez ere lanerako edo lokalizatuak izateko tele-



EDIFICIO COFRADIA
COFRADIA EDAKINA
HONDARRIBIA





VIVIENDAS DE 1, 2, 3 Y 4 HABITACIONES. GARAJES Y TRASTEROS
1, 2, 3 ETA 4 GELATAKO ETXEBIZITZAK. GARAJE ETA TRASTELEKUAK

943 640 298 - 943 635 347

PROMUEVE / SUSTATZAJEA:
INVERSIONES ARAHONDE S.L.U.
Bernat Etxepare 18 Bajo-Izda • 20.280 Hondarribia

fonía seínale horren menpe dauden pertsonentzat.

Hala gertatzen ari da, azken urtebetean, Higer itsasargiko inguruetan bizi den eta lan egiten duen jendearekin. "Beti adi egon behar zuten frantses operadoreen seínalea sar ez zedin, indartsuena bait zen, hemengoena baino askoz gehiago. Baina azken aldian, ez dago Espainiar operadoreen arrastorik Higerreko inguruetan. Jende askok Movistar aukeratu ohi zuen, Vodafone eta besteren seínalerik iristen ez zela jakinda. Baina orain, ez dago ezta Movistarren seínalerik ere", azaldu digute Higerreko kanpinean.

Horregatik, bertako arduradunek zein han urte osoan zehar bizi diren pertsonenek, sinadurak biltzeari ekin diote, Movistar konpainiaren aurrean kexa formala azaldu eta "konponbidea jar dezan" eskatzeko, "bere bezeroen eskura jartzen ez duen zerbitzu batengatik" hileroko ordaintzen ari dira eta.

Zer gertatzen ari da? Acubiko Belen Martinezek baditu bere susmoak: "Hendaian, Miramar eta Ama Guadalupekoa eskolaren pare-parean, antena mordo dago eta horien seínalea oso sendo heltzen zaigu Hondarribira, bertan ditugun espainiar estatuko operadoreen seínalea baino indartsuago".

Eta zein da irtenbidea, honelako kasuetan? Hauxe Belen Martinezen iritzia: "Ezin zaio jendeari esan, Movistarrek hauei esan dien bezala, estalduraren aukera eskuz egiteko, arazoa ez baita seínale fuerteago bat sartzea, frantsesena alegia, baizik eta Hondarribiko leku askotan, Higer eta Jaizkibel aldean bereziki, baina baita Hirigune Historikoan ere, seínale arrastorik ere ez dagoela baizik".



OPERADORE FRANTSESAK TELEFONOAN ETA BIXKUNDIKO ANTENAK X.SAGARZAZU

aizpea
RESTAURANTE

- Ogitartekoak - pintxoak
- hanburgesak - paellak
- razioak - sandwichak
- entsaladak - platerak

Santiago Kalea, 65 Hondarribia Tel: 636 131 458



Casa Senra
HONDARRIBIA

Establezimendu berria San Pedro, 34.ean

Tel: 943 291 112

Kalitatea, gure izatearen arrazoia

EMEKI ELKARTEA



EMEKIKO EMAKUME TALDE BAT, EMAKUMEAREN ASTEAN EGINDAKO BISITA GIDATU BATEAN ARGAZKIA: X.S.

Emeki Elkarte 1991. urtean sortu zen Hondarribiko emakumeen kultur elkarte da eta bere helburu nagusia, emakumeei zuzendutako ekitaldi sozial eta kulturalak bultzatuz, hauek hiriko bizitzan hobeto txertatu eta parte-hartzea bultzatzea.

Urtean zehar, Emekik ekimen desberdinak aurrera eramane ohi ditu. Alde batetik, bazkideentzako ikastaro desberdinak daukate eta genero gaitarako formazioa ere ematen da bertan, Neus Albertos espezialistaren eskutik.

Honetaz gain, eta hiri osoari begira, Emakumearen Astea antolatu ohi dute urtero, martxoaren 8ko Emakumearen Egunaren harira, eta azaroaren 25an bereziki zein urte osoan zehar ere, genero indarkeria gaitzetsi eta gizon eta emakumeen arteko berdintasunaren aldeko ekimenak burutzen dituzte.

Azken urteetan, Hiri Debekatuaren Mapa osatzen hasi dira, Hondarribian emakume eta orohar hiritarrentzat arriskutsuak izan litezkeen puntuak bilduz eta konponbi-deak proposatuz.

HARREMANETARAKO

Telefonoa

943643402

Webgunea

www.emekielkartea.com

Posta elektronikoa

emekielkartea@hotmail.com



GUREHIRIKO ONDARE NATURALA ETA HISTORIKOAREN INGURUKO BIALBISTE JAKINDITUGUAZ KENEGUNETAN



Jaizkibel Amaharri proiektuak Hondarribia barne duen paraje zoragarria hobeto ezagutzera emango du eta Arma Plazak Lehentasunezko Mezenasgoa izatea lortu du

Hilabete honetan, Hondarribiko ondarearen inguruko bi albiste onekin gatzotarte honetara.

Alde batetik, gure ondare naturala protagonista du Jaizkibel Amaharri proiektuak. Jose Manuel Cortizo geologoak

zuzendu eta koordinatuta, liburua eta mapa argitara eman dira alde batetik, eta webgune ikusgarri bezain osatua prestatu dute, bestetik.

Guzti honen helburua, Jaizkibelen balio natural eta geologikoa aldarrikatu eta ezagutzera ematea izan da.

Liburua salgai dago ohiko dendetan eta webgunea ikusi nahi duenak, www.jaizkibelamaharri.org du helbidea. Bestalde, Arma Plaza Fundazioa ere al

biste on baten protagonista izan dugu. Hondarribiko ondarea berreskuratu eta ezagutzera emateko sortu zen erakundearen ekimenak Lehentasunezko Mezenasgoa izendatu ditu Foru Aldundiak.

Honela, Arma Plaza babesteak enpresei hoberi haundiagoak emango dizkiela Sozietateen Zerga ordaintzeko orduan. Modu honetan, Arma Plazari laguntzea erakargarriagoa izango da eta fundazioak diru gehiago lortuko luke.





Koldo Ortega

JAIZKIBEL AMAHARRIA

Joan den urteko neguko solstizioaren hasierarekin batera liburu berria aurkeztu zen Hondarribiko Udaletxean: Jaizkibel Amaharri". Liburu-mapa berria dugu Jaizkibelgo altxorak hobeto ezagutzeko eta, beraz, maitatu eta babesteko. Librua, auzolanean eginga eta Jose Manuel Cortizo geologoak buru zutelarik, Jaizkibel mendia maite dugun pertsonen emaitza da. Ekarpene zientifiko guztiak argi eta labur ematen dira liburuaren orrialdeetan zehar, argazki zoragarriek lagundurik. Liburuaren helburua Jaizkibel babestea da.

Gaur den egunean, Europako legeak –Natura 2000 Sareak – babesten ditu Jaizkibelgo flora eta fauna, baina beste altxor geologikoak eta babestu gabe daude. Hori dela eta, Euskalerriko geoparkean sartzea falta dugu eta, denon artean, lortu behar dugu, Amaluraren seme-alabak garelako. Naturak eta gizakiok Jaizkibelgo eremuan –lur eta ur – idatzitakoa, liburu honetan islatuta dugu. Gaurko lan honetan, liburuaren zati aukeratuak aurkeztuko dizkizut. Horregatik, irakurle, liburu lagun hunkigarri bultzagarri duzu, batez ere, botak jantzi eta altxor horiekin

gozatzeko. Dena Jaizkibel eta zure osasunaren alde.

JAIZKIBELGO NATURA ONDAREA

Lurak 4.600 milioi urte ditu gutxi gorabehera eta, urte guzti hauetan, arrokek jaso dute bere historia luzea. Euskal Kostaldeko FLYSCHaren itsaslabarrak mundu mailako erreferentzia geologikoa dira hargatik, historia horretako azken kapituluak irakur ditzakegulako bertan.

Hemen lurraren azken 50 milioi urteetan murgildu eta geologiaren historian barrena bidaiatzen dugu. Zumaia tik abiatu eta Hondarribirantz joanda, Jaizkibel Egitura Geologiko delakoaren urpeko eta azaleko altxorak topatzeko ditugu. Eta Jaizkibelgo hareharritzko (mimarrizko) Flyschera iritsita, bertako estratuek gordetzen dituzten geodibertsitate eta biodibertsitate harri garriez gozatua hartuko dugu.

Paramoudrak, egitura bitxiak: Jaizkibelgo hareharrian paramoudra izeneko egitura bitxiaren munduko kontzentrazio handi eta ugariena topatu dute. Esferiko edo biribilak dira, eta 2 eta 3 metro bertikal

eta 8 metro horizontal izan ditzakete. Egiturok zeharkatzen dituzten 5 milimetro inguruko hodixka izaten dute barrenean. Eta hark, inoiz, beste egitura txikiago bat bere barnean, espikula izenekoa. Masa hauek oso agerikoak izan ohi dira hareharri estratuetan, izan ere hareharriak baino hobeto jasaten dute higadura.



Paramoudrak Geoformak

Geoformak: Hareharriaren hondar aleak batzen dituen kaltzio karbonatoak disolbagarritasun handia du, eta ondorioz, euri-urak eta itsas-

BAR ETXEBERRIA



Alde Zaharrean

Kale Nagusia, 27 - HONDARRIBIA

www.ondartzederra.com

marisko biberokak



ONDARTZ EDERRIA

Txiplau Poligonoa, 27 HONDARRIBIA (20280) Tel: 943 64 02 56

brisa hezeak erraz disolbatzen dute. Hala, hareharria hondar-ale txikitan barreiatzen da. Horrela sortu dira zulo eta koska handiak eguratsak edota itsasoko urak higadura handia eragiten duten hareharri estratuetan. Benetan ederrak diren testurak dira, geofoma izenekoak.

Zetazeoak: Aberastasun ikusgarri honek itsasoetako xurgatzaile eta harrapakari handiak erakartzen ditu: zetazeoak. Gure uretan 17 espezie bereizi dira; hauen artean izurde arrunta eta izurde handia kostatik gertu bizi dira -batzuetan Txingudiko eta Pasaia badietan barneratzen dira sardinak, txipiroiak eta arrain txikiez elikatzena-.

Izurde marradunen taldeak 500 kide ingurukoak izan daitezke. Euskal kostaldeko ur zabaletan bizi dira, baina elikagai dituzten arrain txiki sarden atzetik tarteka itsasbatterra hurbiltzen dira.



Flora eta Fauna: Jaizkibel-Uliako lurrek habitat eta biotopo aberatseko mosaikoa osatzen dute. Baldintza edafiko eta klimatikoek, itsasoa hurbil izateak eta argitasunak baldintzatzen dute landaredia. Txilardi, otadi, amezti eta hariztiekin osatzen

dute itsaslabarretako flora. Jaizkibelgo faunan aipagarri dira berau bizileku duten edo bertan bisitari diren hegaztiak zein narrasti eta intsektuak.

JAIZKIBELGO HARRIAREN KULTURA

Jaizkibel Bidasoa ibaiaren itsasadarrean dago kokatuta, historiaurrean giza-taldeek iberiar penintsula eta Europako kontinentea lotzeko erabiltzen zuten pasagunean.

Historiaurreko ia aro guztietako materialak bildu diren arren -duela 150.000 urtez geroztikoak- aurkikuntza nagusiak Goi-Paleolito amaieran hasi, Mesolitoa eta Neolito hasiera bitartekoak dira (azken honi dagozkio baita Jaizkibelgo zenbait monumento megalitiko ere). Guztien gainetik eta duen garrantziagatik, J3 harkaizpeko babeslekua aipatu behar da. 2003an zati bat induskatu zuten, eta duela 8000 urteko arrantzale baten gorpua topatu zuten bertan. Euskalerrian ezagun den hileta-ohitura zaharrena da eta indusketa horri esker lortutako informazioak Kantaurialdeko Mesolitoko gizartearen ikuspegi ezberdina eman digu.

Harri eta herri: Izakiaren arbasoak haitzulo eta harkaizpeetan bizi izan ziren. Haien lehen arma edota erremintak harriz egin zituzten eta harria baliatu zuten euren arte eta kultura gauzatu eta islatzeko. Bizitzak eta heriotzak harriarekin lotura

estua zuten. Igeldo, Ulieta eta Jaizkibelgo hareharria duela ehundaka urtetik erabili da harresi, gotorleku, etxe, eliza eta lurraldeko herri asko eraikitzeko. Hondarribiak gaztelua, harresiak eta parrokia Jaizkibelgo harriekin eraiki zituen, baita Pasaia Donibane, San Pedro eta Lezok ere. Era berean, Jaizkibel formazioko hareharriaz eraikiak dira Irun, Oiartzun, Errenteria, Donibane Lohitzune edota Baiona, esaterako.

Buka dezagun bi aipamen jakintsuok lagundurik: "Mendian arima goratu egiten da, bihotza sendatu; pentsamen-dua bake sakon honen partaide bilakatzen da". Victor Hugo.

"Jaizkibelekiko dugun pasioa zabaltzeko balio dezake liburuak: Mendia maite dugun adina babesteko eskatzen dugu". Enara Marcos.



Okindegia **Ondare** Gozotegia

Gozolegi eta Okindegi Artisaua

Amute, 6 behea
HONDARRIBIA
Tel: 943 64 62 82

MARINEL
BURDINDEGIA - FERRETERIA

Txipote puzgorria, 1. Tel: 943 64 36 87 - Fax: 943 64 90 94 - Santiago kolua, 21 Tel: 943 64 11 88
21070 Hondarribia - www.burundegimarinel.com - info@burundegimarinel.com

GAL 30 URTE

“GAL 30 urte” multimediaren liburu bert-sioa da hau. BERRIAko erredakzioak eta zerbitzu teknikoek paratutako lan handiaren sintesia. Hiru hamarkada pasatu dira Europan aspaldiko urteetan egon den estatu terrorismo handiena mar-txan jarri zenetik eta, hala ere, oso gutxi da ikertu eta epaitu dena. Isiltasun eta ahanztura itun sendo batek estali nahi izan ditu urteotan orduko ardurak, poli-tikoak eta judizialak.....

HORI DA UMOREA, MAISU! (2012 JOKIN ZAITEGI BEKA)

Gizakiaren grinak eta ergelkeriak erakus-ten dituzte Mo Yanen istorioek, ironiaz, samurtasunez eta gordinkeriaz. Gosea eta behar gorria zer diren dakien eta inoiz ahazten ez duenaren begiradaz aztertzen ditu bere herrialdearen historia eta gaur egungo kontraesanak, on-gaitztoak bereiz-ten ez dituen modu bortitz eta ederrean.....

GURE JERUSALEM GALDUA - ERRESUMA ETA FEDEA III

Istripua galarazi du, baina ahaleginak izerdi turrustak aterarazi dizkio, bisaian beheiti euri tantekin nahasten direnak. Zaldi-zkoak ere bere ibilia gelditu du. So ari zaio bere kaparen gibeletik. Belarri erdia falta du ezker aldetik eta eriazen distira hitsa dute haren begiek. Eztula egin du berriz, ez-tul heze itsusia. Gero listu egin du lu-r-rera, ilun eta likatsu. Hotzikara lotu zaio elizgizonari, bizkarretik.....

HARROTASUNA ETA A URREJUZGUAK

Harrotasun klasistak eta portaera sozia-lari buruzko aurrejuzuguek gaizki-ulertu mingarri batera eraman dituzte Elizabeth Bennet eta Darcy jauna. Haiena beza-lako gizarte estu eta hipokrita batean, biak elkarrengana hurbiltzea erabateko abentura izango da. Bide luze horretan Ingalaterra georgiarreko hainbat pertso-naia gogoangarri ezagutuko ditugu, bai-na guztien artetik Elizabeth Bennet argia eta jostaria nabarmenduko da, literatura unibertsalak ondutako izaki xarmagarrie-netako bat.....

SAN MAMES - BETI ETA BETIKO

San Mames beti eta betiko Athletic Clubek sustatutako liburu korala da, eta bertan Katedralaren memoria sentimen-tal itzelaren zati bat jasotzen da zelaia toki paregabe bihurtu zuten ehun testigantza baino gehiagoren bitartez. Zaleek, esta-dioko langileek, mito zuri-gorriek –Iribar, Koldo Aguirre, Guerrero, Argote, Valverde, Andrinua, Urrutia, Goikoetxea, Clemente, Nerea Onaindia, Fidel Uriarte, Etxeberria, Carmelo Cedrún, De Andrés, Zubizarreta, Txetxu Rojo, Gurpegui, Caparrós, Sarabia edo Iraola, besteak beste–, idazleek –Edorta Jimenez, Patxo Unzueta,.....

ANTARTIDARAKO BIDAIA

Bixkorrek, bost haur eta txakur batek osatutako lagun kuadrilla bat da: Anna, Denis, Li, Mattin, Salim eta haien txaku-rra, Txuri. Taldekide bakoitzak jatorri ez-berdin bat dauka eta desberdinak izan arren, primeran moldatzen dira eta oso ondo pasatzen dute elkarrekin. Bixko-rrek irudimenarekin hegan egiteko gai-tasun handia dute eta honi esker, abent-uraz abentura ibiliko dira beti. Zatoz Bixkorrekin batera eta izan zaitez zu ere abentura zirraragarrien protagonista!....



**OLEARSOKO LIBURUDENDAN ESKURAGAI DITUZU
EUSKARAZKO LIBURU UGARI**

ETOR ZAITEZ ETA GALDETU!

San Pedro 12 - HONDARRIBIA

Tel: 943 64 25 25



INFORMAZIO OROKORRA

Etorri zaitez bulegoa ezagutzera eta kuxkuxeatu ikasketa, beka, lehiaketa, ekintza eta txartelei buruzko informazioa!

Jabier Ugarte, 6

edo bidali email bat gure helbidera
gib@hondarribia.net (galderekin, iradokizunekin, eskeintze-
kin...)

Astelehenetik ostiralera 16.30etik 20.00ak arte
Larunbatetan: 10.00etatik- 13.00etara

Informazio gehiago: gipuzkoangazte.info

BULETINA

Egin zaitez buletinaren harpideduna eta jaso Hondarribiko be-
rriak ostiralero!!

Gipuzkoangazte.info "TOKIAN TOKIKO" atalean



Bidasoa bizirikeko El Espaziok PROGRAMATUTAKO JARDUERAK

"ENPLEGUABILATZEKOPLANEAN" LAGUNDUKODIZUTENTAILERRAK
AURKITUKO DITUZU HEMEN Anima zaitez! Lagundu nahi zaitugu!

AURKITUZURELANA, BIDERATUZUREETORKIZUNASORTUZEURE
LANA

ENPLEGUAERAGINKORTASUNEZBILATZEKOTRESNAK.CURRICULU-
MA ETA AURKEZPEN-GUTUNA

Ezagutu nahi al dituzu curriculum eta aurkezpen-gutunak egiteko
eredu guztiak? Tailer honetan ikasiko duzu nola hobetu tresna horiek
eta eskaintza bakoitzari egokitzen; aurretik, zure lan-helburuak eza-
gutuko dituzu.

Data: urtarrillak 13 eta 27

AHOLKULARITZA LANBIDE ETA BOKAZIO ORIENTAZIOAN
Orientazio akademikoa eta profesionalari buruzko informazio zerbit-
zua, gazteei eta beren familiei zuzendua.

Data: urtarrillak 13

ENPLEGUA BILATZEA INTERNETEN,

Lanbide.net eta enpresen direktorioak.

Tailer honen bidez Interneten dauden lan-poltsak eta enplegua bilat-
zeko eskura zer baliabide daukazun ezagutzeko aukera izango duzu.

Data: urtarrillak 14, 20 eta 28

ERREGISTRAZAITZENPLEGUESKAINZAKDITUZTENORRIALDEE-
TAN

Tailer honetan ikasi eta alta emango duzu enplegua bilatzeko hainbat
orrialdetan:

INFOJOBS, INFOEMPLEO, ABL enpresak....

Data: urtarrillak 16, 22 eta 30

AUTOENPLEGU-TAILERRAK: ENPRESAK SORTZEKO GOIZAK

Enpresak sortzeko zer izapide egin jakin nahi al duzu? Zatoz eta jakin
ezazu zein urrats eman behar diren zeure negozio-plana egiteko.

Data: urtarrillak 14 eta 28

GAINDI EZAZU ARRAKASTAZ LAN-ELKARRIZKETA

Zer da?, zertako da?, zer baloratzen da?

Tailer honetan, lan-elkarrizketa bati aurre egin aurretik, teknikak eta
kontuan hartu beharreko gomendio garrantzitsuenak ezagutzeko
aukera ematen dizugu.

Data: urtarrillak 15 eta 29

LANBIDE-GAITASUN ZIURTAGIRIA ETA LANBIDE-GAITASUNAREN
AINTZAT HARTZEA

Laneko esperientziaren bidez edo prestakuntzako bide ez formaletan
hartutako lan-gaitasunak ebaluatzeko eta egiaztatze prozedura.

Data: urtarrillak 24

DOAKO TAILERRAK! TOKI MUGATUA

AURRETIKO HITZORDURIK GABEKO AHOLKULARITZA!

Izena eman jardueretan hauetan: www.lespazio.com, edo,
lespazio@bidasoa-activa.com Edo telefonoz: 943-633160/

NON JARRI BERRI DUTE HONELAKO PABIMENTUA? ZENBATEKOA DA OBRA HORREN AURREKONTUA?



Hilabete honetan, obra kontuekin gatzokizue lehiaketaren tartean. Argazkian pabimentu zati bat ageri da, obretan egon den eta oraindik ere dagoen gure hiriko leku berezi batekoa. Zein da leku hori? Ba al dakizue zein aurrekontu daukan proiektu horrek?

Bidali erantzunak Udal Euskara Zerbitzura posta bidez, zuen izen-abizenak, helbidea eta telefonoarekin batera. Helbidea, Panpinot kalea 14-16 da. Gogoan hartu erantzunak jasotzeko azken eguna URTARRILAREN 10a izango dela.

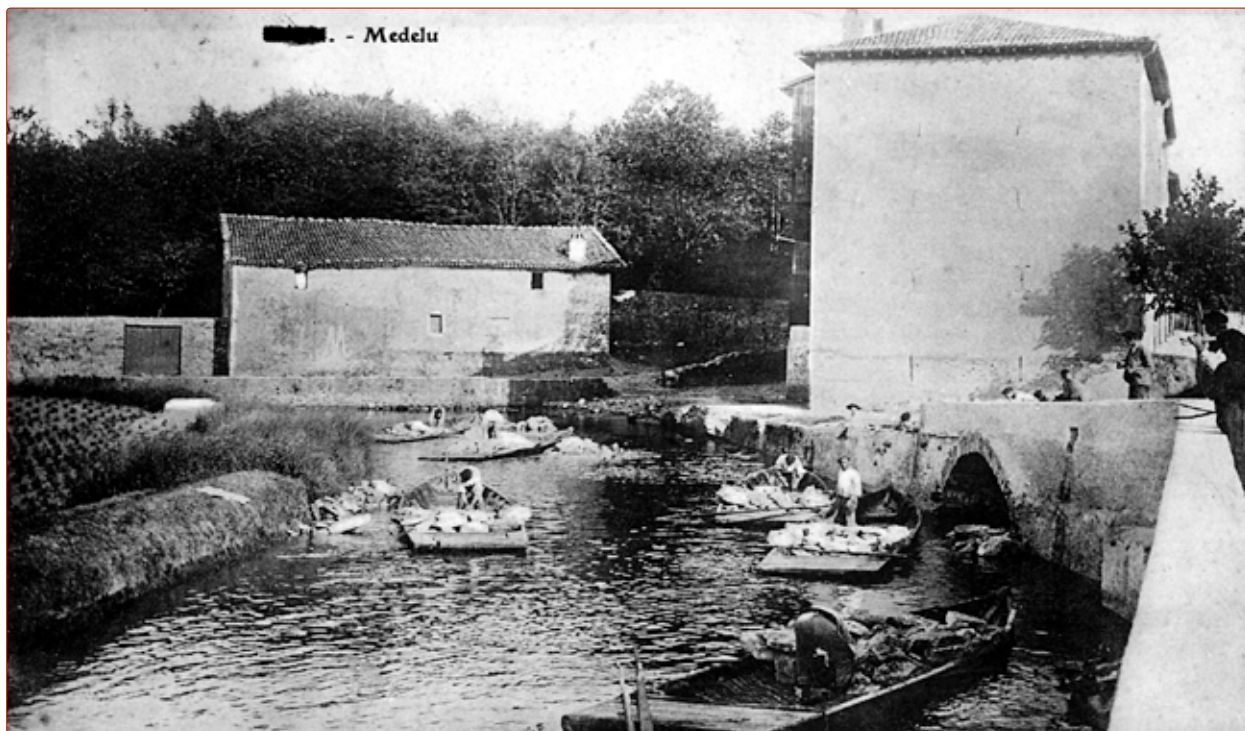
ABENDUKO IRABAZLEA

Pasa den hileko argazkian erakutsi genuen eraikina Denda kalean dago eta hortxe jaio zen Klaudio Sagarzazu, Satarka olerkaria. Erantzuna asmatu duzuenen artean JUAN ANTONIO SÁEZ GARCÍA dugu hilabete honetako sariaren irabazlea.

Zorionak! Zurea da saria! Gogoratu otsaileko azken igandera arte daukazula **BEKO ERROTA** jatetxean bazkari edo afariak gozatzeko aukera. Ez ahaztu hara zoazenean aldizkari hau eta zure NANA gainean eramatea, irabazlea zu zarela egiazta dezaten.



MENDELUAUZOKO ARGAZKI ZAHAR BEZAIN KURIOSO HAU ERRESKATATU DUGU UDAL ARGAZKI ARTXIBOTIK



Hilabete Udala Argazki Artxibotik erreskatatu dugu goian ikusgai duzuen altxor txikia.

Bai, ondo begiratu, inork edo ia inork ez baitugu ezagutuko. Mendelu auzoko argazki zahar bat da, gaur egungo itxurarekin ezer gutxi ikusterik duena. Nola aldatzen dituen gauzak eta lekuak denborak!

Artxibotik hartu dugu oraingoan, baina badakizue zuen altxor preziatu, txiki eta barnekoak atsegin ditugula oso.

Animatu zuen argazkiak bidaltzera, Udala Euskara Zerbitzura (Pampinot Kalea, 14.16) edo posta elektronikoz, info@zifcomunacion.com helbidera. Eta argazki ederrak ikusteko, jo ezazue www.hondarribia.org guneko atal berezira edo bestela, www.guregipuzkoa.net orrira.

ELDUAYEN
ZERBITZUAK S.L.

API

MAPFRE

Zuloaga kalea 8 / Tel.: 943 641156 / Faxa: 943 641006
HONDARRIBIA / www.elduayen.com

area
ITE
INSPECCIÓN TÉCNICA DE EDIFICIOS
EUSKADI

Hondarribiko zude teknikoki aditu ber gura, gure lantza erakinean ikusketan teknikoak egiten dira.
Bereziki eskaintzen dugun tratu hurbila, erraza, atsegina da.

Objektiboak eta independentzia gisa. Ez gura enpresa txiki bati ez dugu enpresa berriak proiektuak egiten, eta ondorioz, ez dugu aurre ematen enpresa berriak onurak ateratzeko.

ITE eraman, aurre erakutsen ITE txosna objektuak eta independentzia egongo dugu, besteak gabe.

Eskatu aurkeztutako lizentziak gabe, on line edo telefonoz.

Tel.: 902 070 331 / 689 479 882
Web: www.areaite.com email: gipuzkoa@areaite.com

**ORAINDIK EZ BAZARA
ABONATU, APROBETXA
ITZAZU GURE ERABILERA
LIBREKO BONUAK.**

Aurreztu banakako sarreraren prezioan gure erabilera libreko bonuak erosiz, aste osoan zehar balio dute. Sarrera bonu hauek urtebeteko balioa dute, erosten direnetik aurrera.

10 eta 20 sarrerako bonuen artean aukera dezakezu.

ABONUAK

Haurrak

10 sarrera - 41,00€

20 sarrera - 58,30€

Gazteak

10 sarrera - 47,80€

20 sarrera - 70,05€

Helduak

10 sarrera - 59,10€

20 sarrera - 81,80€

65 urtetik gorakoak

10 sarrera - 41,00€

20 sarrera - 58,30€

Neguko kanpainako bigarren hiruhilekoko izen-emateak irekita jarraitzen du adin guztiei zuzendutako 30 ekintzatik gorako eskaintzaz. Izen-emateak aurrez aurre, telefonoz edo www.hondartzakiroldegia.com web orrian burutu daitezke

Oraindik garaiz zabilta, animatu!



Anaka kalea, 11
943.61.54.57

San Pedro kalea, 49
943.64.54.57

ETA LASAITASUNEAN... BETIKO INGURU GOXOAN

Herriko bizilagunen gora-beherak Abenduan

Altak: 88

Biztanle kopuru orokorra: 16.994 bizilagun.

Abenduko eguraldiaren datuak

Temperaturarik gorena: 21,5° C, hilaren 16an.

Temperaturarik beheena: 0° C, hilaren 3an eta 10ean.

Batez besteko tenperatura: 9,6° C.

Batez besteko hezetasuna: % 79.

Euri-litroen kopurua: 99,3 mm.

Egunik euritsuena: hilaren 12an 47,3 mm.

Euri indartsuenen unea: hilaren 25eko 22,9 mm/orduko.

Egun euritsuak: 10 egun.

Elur egunak: 0 egun.

Kazkabar egunak: 0 egun.

Ekaitz egunak: 2 egun.

Behe-lainoko egunak: 0 egun.

Ihintz egunak: 2 egun.

Zeru oskarbia: 1 egun.

Zeru lainotua: 8 egun.

Eguzki kopurua: 121 ordu.

Haizerik indartsuena: hilaren 24an 95 Km/orduko.

Abenduko liburutegiko datuak

Bazkide berriak:

- 7 Gizonezkoak
- 6 Emakumezkoak
- 9 helduak eta 4 haurrak
- Guztira 13

Liburuak:

- *Berriak*
 - 0 Euskaraz
 - 0 Gaztelaniaz
 - 0 Gainontzekoak
- *Maileguak*
 - 237 euskaraz
 - 870 gaztelaniaz
 - 23 gainontzekoak
- guztira 1130

Gehien mailegatutako liburuak:

Haurrak:

Euskeraz: Ahatetxo itsusia.

Gaztelaniaz: IBÁÑEZ.- Las mejores aventuras de Mortadelo y Filemon.-Ed. B

Helduak:

Euskeraz: CANO, Harkaitz.- Mussche.- Susa

Gaztelaniaz: ESPINOSA, Albert.- Brújulas que buscan sonrisas perdidas.- Grijalbo

Arrantzale kofradian Abenduan saldutakoa

Sardina 220.612,50 kg

Itsas-belarrak 2.520,00 kg

Guztira: 223.123,50 kg



PROIEKTUAK - UREZTATZE SISTEMAK

ERRAZKINENEA, 2 - HONDARRIBIA TEL ETA FAX: 943 64 0162

endanea
garden

Loreekin gozatzeko

Astelehen eta jai egunetan: 9:00 - 14:00 /// Asteartetik larunbatera: 9:00 - 20:00

Jaietutia, 40 - 20260 - HONDARRIBIA - 943 64 17 10 - WWW.ENDANEA.COM



BEKO-ERROTA

Zure ospakizunak
ahaztezinak bihur
daitezen!!

www.bekoerrot.com / Tel:943.64.31.94 / Faxe:943.64.21.94



Euskadiko Kirol Portuak

Bermeo
Donostia-San Sebastián
Getaria
Hondarribia
Orio

EUROPEAN CHAMPIONSHIP
HONDARRIBIA 2020



BAR - RESTAURANTE



San Pedro, 35
20280 HONDARRIBIA

Tel . 943 64 27 71
943 64 10 19




Bar Conchita




Tel.: 943 11 02 01
San Pedro, 33
20280 HONDARRIBIA

*Zure terrazak betiko zerbitzu onenarekin, Hondarribiko Portua auzoan,
gastronomi espezialitate onekin*



Bernat Etxepare, 12 - 20280 HONDARRIBIA
Tel Kafetegia: 943 64 10 66 Tel Okindegia: 943 64 49 44



MEDIO AMBIENTE, S.A.

Herri garbi batengatik lan egiten, ingurumenarekin elkarlanean

Zubiondo Poligonoa, 5A partzela. 20120 HERNANI. Tel. 943336901